

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1990 Nr. 165 HERDRUK

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Franse Republiek en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanwezigheid van buitenlandse strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland;  
Parijs, 23 oktober 1954*

B. TEKST

De Engelse en de Duitse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1954, 180.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 180.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1955, 110.

De in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, alsnog de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 110.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 110.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 110.

Voor verlenging van de duur van de onderhavige Overeenkomst zie rubriek J hieronder.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 180 en *Trb.* 1955, 110.

Voor het op 4 april 1949 te Washington tot stand gekomen Noord-Atlantisch Verdrag zie ook *Trb.* 1982, 104.

Voor het op 23 oktober 1954 te Parijs tot stand gekomen Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag zie ook *Trb.* 1960, 122.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties is de Overeenkomst op 15 juni 1959 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 4765. De tekst van de Overeenkomst is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 334, blz. 3 e.v.

Op 25 september 1990 zijn te Bonn tussen de Duitse Bondsregering en de Nederlandse, de Belgische, de Canadese, de Franse, de Amerikaanse en de Britse Regeringen brieven gewisseld houdende de verlenging van de onderhavige Overeenkomst. De in de brieven vervatte overeenkomst is op 25 september 1990 in werking getreden. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst alleen voor Nederland. De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. I

DER STAATSSEKRETÄR  
DES AUSWÄRTIGEN AMTS  
500-330.00/11

Bonn, 25 September 1990

Exzellenzen,

ich beehre mich, den Regierungen des Königreichs Belgien, Kanadas, des Königreichs der Niederlande, der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf die zwischen Vertretern der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Belgien, der Französischen Republik, Kanadas, des Königreichs der Niederlande, der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland geführten Gespräche über den

Vertrag vom 23. Oktober 1954 über den Aufenthalt ausländischer Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland («Aufenthaltsvertrag») folgendes vorzuschlagen:

1. Der Aufenthaltsvertrag bleibt vorbehaltlich der Nummern 2 und 3 dieser Note nach der Herstellung der Einheit Deutschlands und dem Abschluß des am 12. September 1990 unterzeichneten Vertrags über die abschließende Regelung in bezug auf Deutschland in Kraft.

Der derzeitige räumliche Geltungsbereich des Aufenthaltsvertrags bleibt von der Herstellung der Einheit Deutschlands unberührt.

2. Der Aufenthaltsvertrag wird von den Vertragsparteien auf Antrag einer Vertragspartei überprüft.

3. Jede stationierende Vertragspartei kann durch Anzeige an die anderen Vertragsparteien unter Einhaltung einer Frist von zwei Jahren von dem Aufenthaltsvertrag zurücktreten. Die Bundesrepublik Deutschland kann den Aufenthaltsvertrag in bezug auf eine oder mehrere Vertragsparteien unter Einhaltung einer Frist von zwei Jahren beenden.

Falls sich die Regierungen des Königreichs Belgien, Kanadas, des Königreichs der Niederlande, der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland mit dem Inhalt dieser Note einverstanden erklären, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierungen zum Ausdruck bringenden Antwortnoten eine Vereinbarung zwischen unseren Regierungen bilden.

Der englische und der französische Wortlaut dieser Note sind beigefügt; alle drei Wortlaute sind gleichermaßen verbindlich.

Genehmigen Sie, Exzellenzen, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(Gez.) LAUTENSCHLAGER

S.E.  
*dem Bothschafter des Königreichs Belgien*

S.E.  
*dem Bothschafter Kanadas*

S.E.  
*dem Bothschafter der Königreichs der Niederlande*

S.E.  
*dem Bothschafter der Vereinigten Staaten von Amerika*

S.E.  
*dem Bothschafter des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nord-  
irland*

Bonn

---

Nr. II<sup>1)</sup>

Bonn, 25 September 1990

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 25 September 1990 concerning the Convention on the Presence of Foreign Forces in the Federal Republic of Germany of 23 October 1954, the English text of which reads as follows:

“I have the honour to refer to the discussions which have taken place between representatives of the Governments of the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, Canada, the French Republic, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America concerning the Convention on the Presence of Foreign Forces in the Federal Republic of Germany of 23 October 1954 (‘the Convention’) and, on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, to propose to the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America the following:

1. The Convention shall remain in force, subject to paragraphs 2 and 3 below, following the establishment of German unity and the conclusion of the Treaty on the Final Settlement with respect to Germany, signed on 12 September 1990.

The existing territorial application of the Convention shall remain unaffected by the establishment of German unity.

2. The Convention will be reviewed by the Parties at the request of any Party.

3. Any stationing Party may withdraw from the Convention upon two years’ notice to the other Parties, the Federal Republic of Germany may terminate the Convention in respect of one or more Parties upon two years’ notice to the Parties.

---

<sup>1)</sup> Alleen de Nederlandse antwoord-brief is afgedrukt. De andere hierboven genoemde Regeringen hebben soortgelijke antwoord-brieven verzonden.

If the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America agree to the content of this Note, this Note and the Notes in reply thereto expressing your Governments' agreement shall constitute an Agreement between our Governments.

The English and French texts of this Note are attached hereto, all three texts being equally authentic."

I have the honour to inform you that the Government of the Kingdom of the Netherlands agrees to the content of Your Excellency's note. Accordingly, Your Excellency's Note, this replay and the replies of the Ambassador of the Kingdom of Belgium, of the Ambassador of Canada, of the Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Ambassador of the United States of America expressing their Governments' agreement shall constitute an Agreement between our Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) J. G. VAN DER TAS

J. G. van der Tas

Ambassador of the Netherlands

*An den Staatssekretär des Auswärtigen Amts  
S. E. Herrn Dr. Haus Werner Lautenschlager  
5300 Bonn 1*

---

Uitgegeven de zesentwintigste november 1990.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK